

Zui jing (水金)

老濃·潘曾尉領唱／潘梁桃答唱／顏美娟採詞

潘曾尉及潘梁桃兩位老媽媽，看到我們要幫她倆錄影及錄音，馬上即興的來上這段水金，似乎讓我們又回到從前。潘曾尉及潘梁桃都說，唱水金時過去看到什麼、聽到什麼就唱什麼。這似乎告訴我們，「zui jing (水金)」就是平埔族人的「無字曲仔」。

[歌詞]

(1) (原詞) 樹頭啊佇發樹嬰，樹頭才來發樹嬰，今仔日阮這些頭家來這錄音阮就蓋歡喜，有若影正來蓋歡喜。

(譯詞：樹頭髮嫩葉，今天你們這些老闆來這裡錄音，我們真的很高興。)

(2) (原詞) 石刀啊佇削旺萊，石刀才來削旺萊，阮這些錄影的頭家啊明年您要才攞來，有若影才來才攞來。

(譯詞：石刀用來殺鳳梨，你們這些來這錄影的老闆們，明年一定還要再來喔！)

(3) (原詞) 田水才來田引淹，田水才來田引淹，阮這些頭家和兄弟姐妹，若要給阮請若要飲酒，你才來捧起來款款飲，有若影才來款款飲。

(譯詞：引水來灌溉田，您們若要讓我們請吃飯喝酒，就舉起酒杯慢慢喝。)

(4) (原詞) 埕尾加佇有魚池，埕尾才來有魚池，這些朋友和這些兄弟姐妹若要給阮請您就要來出手大家來舉箸，有若影您就來舉箸。

(譯詞：院子邊有魚池，您們若要讓我們請吃飯，就大家舉箸來吃。)